

**Revolutions are made by doing,
not by talking, but words are useful too**

GRAMMA, RESUMEN
Biblioteca d'Humanitats
SEMANTIC

20 SEPT 1981

Goy P/1713

● José Agustín Goytisolo, Spanish poet

● THE FIRST thing he did was to offer me, with obvious enthusiasm, the text of the statement of the Spanish delegates to the Meeting of Intellectuals. It affirms that "the agreements reached during this Meeting will also be ours, since we cannot at any moment be detached from your struggle, which has been and is also our struggle."

Goytisolo also pointed out that, following the example of Mexico and France's recent recognition of the Farabundo Martí National Liberation Front (FMLN) and the Revolutionary Democratic Front (FDR), the Spanish delegation indicated in its statement its determination to press for the recognition of both Fronts by political parties and governments.

"Revolutions are made by doing, not by talking," he told me. "But words are useful too. This statement is going to go off like a bomb in Spain. Do you see? I believe in being effective. I'm sure that many people are going to leave here and return to their countries saying and doing a lot of things, and of course that's the important thing."

The document also declares, "We promise, upon our return to Spain, along with our Latin American brothers and sisters who are refugees in our country, to win the battle for political exile status, so that their rights will be equal to those of Spanish citizens."

Goytisolo and his comrades brought solidarity and friendship from across the waters, doing away with borders through the determination of



men and women to work and struggle together. This is the reality experienced by all those attending the Meeting of Intellectuals.

● Ana María Radaelli
Photo: Liborio Noval

**"Las revoluciones no se hablan,
se hacen, pero la palabra también vale"**

GRAMMA, RESUMEN
SEMANTIC

20 Sept 1981

Goy P/1713

● José Agustín Goytisolo, poeta español

● LO PRIMERO que hace es tenderme, con entusiasmo sincero y evidente, el texto del saludo de los delegados españoles presentes en el Encuentro de Intelectuales, en el que declaran que "los acuerdos tomados durante este encuentro serán también los nuestros, puesto que no podemos ser en modo alguno ajenos a vuestra lucha, que ha sido y es también la nuestra". Y Goytisolo me hace notar que, siguiendo el ejemplo del acuerdo tomado recientemente por México y Francia reconociendo la representatividad política al Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) y al Frente Democrático Revolucionario (FDR) salvadoreños, la delegación española incluye en su comunicado la decisión de "instar ante partidos políticos y gobiernos" el reconocimiento de ambos frentes. "Las revoluciones no se hablan —me dice—, se hacen, pero la palabra también vale: este comunicado va a caer como una bomba en España, y ¿ves?, yo creo en las cosas efectivas. Y de aquí, estoy seguro, va a salir mucha gente para decir y hacer cosas en su país, y eso, naturalmente, es lo importante". Señalemos además que los delegados españoles subrayan en el ya mencionado documento que "nos comprometemos, a nuestro regreso a España, junto a nuestros hermanos latinoamericanos refugiados en nuestra tierra, a ganar la lucha por el estatuto del exiliado político, para que sus derechos sean iguales a los de los ciudadanos y ciudadanas de los pueblos de España". Bueno, que Goytisolo y sus compañeros nos trajeron de allende el mar el abrazo solidario y fraternal, cuando quedan abolidas las fronteras



por la voluntad de los hombres de unirse y luchar, realidad esta que hemos estado viviendo tan intensamente en estos días en el Palacio de las Convenciones.

● Ana María Radaelli
Foto de Liborio Noval

evolutions, on n'en parle pas,
les fait, mais la parole compte aussi"

● José Agustín Goytisolo, poète espagnol

● SON PREMIER geste: me tendre, avec un enthousiasme sincère et évident, le texte du message de salutations des délégués espagnols à la Rencontre d'intellectuels, dans lequel ils déclarent: «Les accords adoptés pendant cette Rencontre seront aussi les nôtres, car nous ne pouvons demeurer étrangers à votre lutte qui a été et est aussi la nôtre». Et Goytisolo me fait remarquer qu'à l'instar des gouvernements mexicain et français qui ont récemment reconnu la représentativité politique du Front Farabundo Martí pour la libération nationale et du Front démocratique révolutionnaire (FDR) du Salvador, la délégation espagnole se propose d'inviter les partis politiques et les gouvernements à reconnaître les deux organisations. «Les révolutions, on n'en parle pas, on les fait, me dit-il, mais la parole compte aussi, ce communiqué va faire l'effet d'une bombe en Espagne. Moi, je crois dans les actions concrètes. Je suis sûr que beaucoup de gens partiront d'ici pour dire et faire des choses dans leur pays, et c'est cela qui est important». Signalons encore que les délégués espagnols déclarent dans le même document: «Nous nous engageons, à notre retour en Espagne et aux côtés de nos frères latino-américains réfugiés dans notre pays, à gagner la lutte pour le statut de l'exilé politique, pour que les exilés jouissent des mêmes droits que les citoyens et les citoyennes des peuples d'Espagne». Ce que Goytisolo et ses camarades nous ont apporté de l'autre côté de l'océan, c'est l'accord solidaire et fraternelle, montrant ainsi que les frontières sont abolies par la volonté



des hommes décidés à s'unir et à lutter. Telle est la réalité que nous avons vécue intensément, ces jours-ci, au Palais des Congrès.

● Ana María Radaelli
Photo Liborio Noval

"Las revoluciones no se hablan,
se hacen, pero la palabra también vale"

● José Agustín Goytisolo, poeta español

● LO PRIMERO que hace es tenderme, con entusiasmo sincero y evidente, el texto del saludo de los delegados españoles presentes en el Encuentro de Intelectuales, en el que declaran que "los acuerdos tomados durante este encuentro serán también los nuestros, puesto que no podemos ser en modo alguno ajenos a vuestra lucha, que ha sido y es también la nuestra". Y Goytisolo me hace notar que, siguiendo el ejemplo del acuerdo tomado recientemente por México y Francia reconociendo la representatividad política al Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) y al Frente Democrático Revolucionario (FDR) salvadoreños, la delegación española incluye en su comunicado la decisión de "instar ante partidos políticos y gobiernos" el reconocimiento de ambos frentes. "Las revoluciones no se hablan —me dice—, se hacen, pero la palabra también vale: este comunicado va a caer como una bomba en España, y ¿ves?, yo creo en las cosas efectivas. Y de aquí, estoy seguro, va a salir mucha gente para decir y hacer cosas en su país, y eso, naturalmente, es lo importante". Señalamos además que los delegados españoles subrayan en el ya mencionado documento que "nos comprometemos, a nuestro regreso a España, junto a nuestros hermanos latinoamericanos refugiados en nuestra tierra, a ganar la lucha por el estatuto del exiliado político, para que sus derechos sean iguales a los de los ciudadanos y ciudadanas de los pueblos de España". Bueno, que Goytisolo y sus compañeros nos trajeron de allende el mar el abrazo solidario y fraternal, cuando quedan abolidas las fronteras



por la voluntad de los hombres de unirse y luchar, realidad esta que hemos estado viviendo tan intensamente en estos días en el Palacio de las Convenciones.

● Ana María Radaelli
Foto de Liborio Noval

GRAMMA, RESUMEN
SEMANAL

20 Sept 1981

Goy P/1713

47